

# 紐約中華基督教長老會

THE FIRST CHINESE PRESBYTERIAN CHURCH

61 Henry Street, New York, NY 10002

Tel: (212) 964-5488

Fax: (212) 566-2974

Internet: [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org)

E-mail: [office@fcpc.org](mailto:office@fcpc.org)

# 堂

# 訊

## CHURCH NEWS

二零二一年七月出版

2021 JULY EDITION

## 使命宣言

我們是紐約中華基督教長老會的會友, 屬上帝的子民。  
致力培育信徒的靈命, 忠心事主, 廣傳福音, 服務社區,  
藉以彰顯天父愛世之宏旨。

## **MISSION STATEMENT**

We, as members of the First Chinese Presbyterian Church,  
the people of God, strive to nurture our spirituality,  
serve God faithfully, spread the Gospel and service the  
community that God's great love may be manifested

## **CHURCH THEME**

在信的人，凡事都能  
To Those Who Believe;  
All Things Are Possible

**“To Those Who Believe,  
All Things Are Possible”**

Mark recorded (*in Mark 9:14-29*), how Jesus healed a boy with an evil spirit: A man in the crowd has brought his son who was possessed by an evil spirit since childhood. When the boy was brought before Jesus, the spirit threw him into a convulsion, making him fall to the ground and roll around, foaming at the mouth. Jesus said to the crowd:

**“Everything is possible for him who believes”**. Then Jesus rebuked the evil spirit, “You deaf and mute spirit, I command you, come out of him and never enter him again.”

The Session, at its December 2020 meeting, has chosen Mark 9:23b as our Church Theme for 2021: **“To Those Who Believe, All Things Are Possible”**

We believe we can safely re-open our Church for

- Sunday Worship Services; (since 10/25/2020)
- Other activities – Sunday School; Board/Fellowship/Committee Activities/Meetings; (since 7/25/2021)
- Funeral/Memorial/Wedding Services (since 7/25/2021)

We give thanks to the Lord that our re-openings have been safe.

We pray that our church members will attend church to participate in the various activities.

**To Those Who Believe, All Things Are Possible.**

## 在信的人，凡事都能

馬可記載（在馬可福音 9:14-29），耶穌如何醫治被污鬼附着的男孩：眾人中間有一個人帶了他從小被污鬼附着的兒子來，他一見耶穌，鬼便叫他重重地抽風，倒在地上，翻來覆去，口中流沫。耶穌對群眾說：“你若能信，在信的人，凡事都能”耶穌就斥責那污鬼說：“你這聾啞的鬼，我吩咐你從他裡頭出來，再不要進去！”

堂會於其 2020 年 12 月會議中選出 “在信的人，凡事都能” 為 2021 年教會事工中心主題。

我們相信我們能夠安全地重開教堂

- 主日崇拜；(10/25/2020 起)
- 其他活動 - 主日學；部 / 團契 / 委員會活動 / 會議；(7/25/2021 起)
- 安息禮拜 / 追悼會 / 婚禮 (7/25/2021 起)

我們感謝主讓我們能夠安全地重開。

我們祈求各會友回堂參加各樣活動。

在信的人，凡事都能。

## 教會消息

1. 就職主日崇拜於一月十七日舉行，堂會主席嘉惠士牧師主禮就職禮：
  - 徐頌基長老及陳焯輝長老；
  - 李蘊文執事，雷梅佩珍執事及莫壯慧執事；
  - 方鈺澄董事。
2. 一月卅一日主日崇拜中公佈本堂余健雄幹事於二月一日榮休。教會各團契分別致贈禮物與余幹事以表致謝其服務教會三十年。在他榮休後，按教會需要作義務事奉。
3. 基督復活節崇拜於四月四日舉行，由李澤華牧師證道。講題：「主耶穌基督得勝了」，梁李萍清長老主禮聖餐。潘東博先生由中華基督教會深愛堂轉入本堂為會友。崇拜後派發復活蛋與全體會眾。
4. 五月九日慶祝母親節，表揚在場各位母親，崇拜後派發盒裝午餐與全體會眾。
5. 五月十六日慶祝敬老主日，由邵一嵐宣教師證道。講題：「常與我們作伴」。
6. 六月二十日慶祝父親節，由邵一嵐宣教師證道。講題：「在萬事上表明自己是上帝的用人」。表揚在場各位父親。

7. 為慶祝一百一十周年堂慶，於六月廿七日舉行感恩崇拜，由李澤華牧師證道，講題：「作永遠記念的石頭」。感恩崇拜中，**Gabriel Lee** 榮獲本年度黃振權長老紀念獎學金，**Kyle Tsang** 榮獲本年度李有才先生紀念獎學金。周年聯歡午餐會於崇拜後在本堂操場舉行，同時慶祝余健雄幹事服務教會三十年後榮休。

8. 主懷安息：

趙崇文執事 (2/16/2021)  
翁熊秀芝女士 (3/15/2021)  
倪鄧群秀女士 (3/16/2021)  
徐國維先生 (6/5/2021)  
陳李小嫦女士 (6/22/2021)  
趙雷月華女士 (6/25/2021)

9. 教會實況(2021年6月30日)

會友	279	逝世	6
洗禮	0	兒童寄洗	0
堅信禮	0	轉入本堂	1

主日崇拜每週平均出席人數 40

## CHURCH NEWS

1. An Installation Worship Service was held on Sunday, 1/17/2021. Moderator Rev Laura Jervis officiated the Installation:
  - Elder Jonathan Chui and Elder Quing Fai Chan;
  - Deacon Donald Lee, Deacon Fanny Louie and Deacon Rosalyn Mok;
  - Trustee Yuk Ching Fong.
2. At the Sunday Worship Service on 1/31/2021, the retirement of our Administrative Assistant Sam Yu was officially announced to take effect on 2/1/2021.  
The various Fellowships of the Church presented gifts to show their appreciation of the good work Sam Yu has done over the last 30 years.  
  
In retirement, Sam will volunteer to serve the church as needed.
3. Easter Sunday worship service was held on 4/4/2021. Rev Bayer Lee brought us the Easter message: “Victory Through Our Lord Jesus Christ”. Holy Communion was celebrated, led by CRE Peng Leong. Tony Poon was received as member of FCPC on Transfer from Shum Oi Church of Christ (China). All worshippers received gift of Easter Eggs as they depart after the Worship Service.
4. Mother’s Day was celebrated on 5/9/2021. All mothers were honored and a box-lunch was given to everyone after the Worship Service.
5. Golden Age Sunday was celebrated on 5/16/2021. Evangelist Elaine Shao brought us the message: “Accompanying Us All The Time”
6. Father’s Day was celebrated on 6/20/2021. Evangelist Elaine Shao Brought us the message “As Servant of God We Commend Ourselves in Every Way”. All fathers were honored.

7. The church celebrated its 111<sup>th</sup> Anniversary with a Thanksgiving Worship Service on 6/27/2021. Rev Bayer Lee was the guest speaker. His sermon topic was:” Eternal Memorial Stones”  
 At the Thanksgiving Worship Service:  
 Gabriel Lee was awarded the Elder C.K.Wong Memorial Scholarship.  
 Kyle Tsang was awarded the Mr Kenneth Toi Lee Memorial Scholarship.

An Anniversary Lunch was held at the courtyard after the Service.

We also used this occasion to celebrate Sam Yu’s retirement after serving the church for 30 years.

8. The following members were called home:  
 Joe S Chu (2/16/2021)  
 Sau Chi Young (3/15/2021)  
 Koon Shue Ngai (3/16/2021)  
 Godfrey Tsui (6/5/2021)  
 Xiao Chang Li Chan (6/22/2021)  
 Yuet Wah Chiu (6/22/2021)

9. Church statistics as at June 30, 2021 are:
- |                    |     |                        |   |
|--------------------|-----|------------------------|---|
| Membership:        | 279 | Deceased:              | 6 |
| Adult Baptism:     | 0   | Child Baptism:         | 0 |
| Confirmation:      | 0   | Transferred as Member: | 1 |
| Transferred out    | 0   |                        |   |
| Worship Attendance | 40  |                        |   |
| (Weekly average)   |     |                        |   |



紐約中華基督教長老會二零二一年經常費收支表

The First Chinese Presbyterian Church  
Operating Account Financial Report for June 2021

A. Receipts		Jun-21	YTD Total
<u>收 入</u>		<u>六 月 份</u>	<u>本 年 累 積</u>
1 . Weekly Offering	星期捐封	7,832.00	27,210.00
2 . Plate Offering	散金捐	250.00	828.00
3 . Sunday School	主 日 學	0.00	0.00
4 . Flowers	獻 花	690.00	6,565.00
5 . Individual Thanks	個人感恩	4,920.00	11,010.00
6 . Multi Media Ministry	多媒體事工	0.00	0.00
7 . Festivals Offering	節期捐	80.00	16,115.00
8 . Evangelical Mission	傳道捐	0.00	30.00
9 . General Mission Fund	區會傳道捐	0.00	0.00
10 . Church Apportionment	區會分享捐	7,040.00	7,040.00
11 . Children Ministry	兒童事工	0.00	0.00
12 . Wedding Offering	婚 禮 捐	0.00	0.00
13 . Office Rental	家庭服務中心	6,375.00	38,250.00
14 . Parking Lot Rental	停車場	0.00	0.00
15 . Community Affairs	社區事工	0.00	0.00
16 . Special Offering	特別捐	670.00	1,270.00
17 . Congregation Activity	教友活動	170.00	170.00
18 . Other Income	雜項	0.00	330.07
19 . Real Estate Income	物業收入	0.00	0.00
20 . Educational Programs	教育事工	0.00	0.00
<b>Grand Total</b>	<b>總 計</b>	<b>28,027.00</b>	<b>108,818.07</b>
<b>Receipts vs Disbursements</b>	<b>收支比對</b>	<b>15,241.15</b>	<b>27,226.27</b>

B. Disbursements		Current Month	YTD Total
<u>支 出</u>		<u>六 月 份</u>	<u>本 年 累 積</u>
1	. Pastors Salary 牧師薪金	0.00	0.00
2	. Other Salary 宣教師幹事薪金	4,120.83	27,916.65
3	. Pensions & Medical 退休金	473.15	3,705.29
4	. Housing 住屋補助	0.00	0.00
5	. FICA 福利稅	315.24	2,135.60
6	. Worker's Compensation 員工福利	0.00	0.00
7	. Choir Conductor 詩班指揮	680.00	4,080.00
8	. Organist 司琴	1,050.00	1,050.00
9	. Honorariums 講員酬金	400.00	2,400.00
10	Temp. Workers 臨時雇員	0.00	0.00
11	. Travel Expense 舟車費	0.00	0.00
12	. Pastoral N.C. 聘牧委員會	0.00	0.00
13	. Comm. English Ministry 英文事工委員會	0.00	0.00
14	. Senior, Wemon, Couple 中年, 婦女, 伉儷	0.00	0.00
15	. J.Y. Fellowship 少年團契	0.00	0.00
16	. BASIC Fellowship 青年團契	0.00	0.00
17	. Adult Fellowship 成人團契	0.00	0.00
18	. Mandarin Fellowship 錫安團契	0.00	0.00
19	. Music Ministry 聖樂部	0.00	0.00
20	. Sunday School 主日學	0.00	0.00
21	. Children Ministry 兒童事工	0.00	0.00
22	. Evangelical Mission 傳道部	0.00	0.00
23	. Multi Media Ministry 福音廣播	0.00	0.00
24	. Religious Education 宗教教育	0.00	0.00
25	. Audit & Bookkeeping 核數簿記	0.00	390.00
26	. Congregation Activity 教友活動	852.00	1,103.50
27	. General Mission Fund 區會傳道捐	0.00	0.00
28	. Church Apportionment 區會分享捐	0.00	0.00
29	. Workshop Expenses 會議費	0.00	0.00

30	. Postage	郵費	0.00	0.00
31	. Stationery & Printing	文具及 印刷	0.00	1,328.84
32	. Telephones/Internet	電話	77.97	647.81
33	. Advertisement	廣告	0.00	0.00
34	. Equipment & Service	設備購置	325.00	2,816.25
35	. Furniture & Fixture	傢俬及裝置	0.00	0.00
36	. Repair & Maintenance	修理及保養	10.02	19.98
37	. Electricity & Gas	電力及煤氣	404.64	3,387.79
38	. Fuel Oil	煤油	0.00	20,768.20
39	. Sanitation & Supplies	清潔及用品	0.00	193.89
40	. Janitor & S'walk Cleaner	看堂	950.00	5,900.00
41	. Insurance	保險金	0.00	0.00
42	. Legal Fees	律師費	0.00	0.00
43	. Assist Program	福利費	0.00	0.00
44	. Flowers	獻花	77.00	253.00
45	. Various Taxes		0.00	0.00
46	. Miscellany	其他雜項	3,050.00	3,495.00
47	. Real Estate Development	物業費	0.00	0.00
48	. Educational Programs	教育事工	0.00	0.00
	<b>Grand Total</b>	<b>總 計</b>	<b>12,785.85</b>	<b>81,591.80</b>

**復活節捐 - 分享捐**  
**Easter and Apportionment Offerings**  
**2021**

Chinese	Easter	Apportionment
陳盧秀華		\$ 50.00
呂嘉皓	100.00	\$ 100.00
陳汝俠	100.00	\$ 100.00
呂立群夫婦	50.00	
梁永康夫婦	50.00	
翁日新	20.00	\$ 20.00
陳翠瑛		\$ 10.00
雷顯彬夫婦	300.00	\$ 100.00
伍日昌夫婦	200.00	
李鳳屏	\$ 50.00	\$ 50.00
容祝賢夫婦	\$ 300.00	\$ 100.00
蔣倩玲	\$ 300.00	
徐國維	\$ 100.00	
謝銓夫婦		\$ 500.00
黃伯池夫婦	\$ 100.00	\$ 20.00
陳曉鐘	\$ 100.00	\$ 50.00
趙林慕貞	\$ 500.00	\$ 300.00
朱譚綺琪	\$ 300.00	\$ 100.00
李許妙梨	\$ 200.00	\$ 100.00
梁燦南夫婦	\$ 300.00	\$ 120.00
余美霞		\$ 50.00
林主恩	\$ 100.00	\$ 50.00
方李芳	\$ 120.00	\$ 50.00
鍾徐鳳嬌	\$ 30.00	\$ 10.00
梅謝天慈	\$ 100.00	\$ 100.00

李乃祥夫婦	\$ 50.00	\$ 50.00
Ted Huck	\$ 100.00	\$ 40.00
李余琦翠	\$ 50.00	\$ 100.00
陳張愛萍	\$ 30.00	\$ 30.00
李浩恩	\$ 500.00	\$ 500.00
唐顯慶夫人	\$ 100.00	\$ 60.00
譚建理夫婦		\$ 50.00
李伯權	\$ 200.00	\$ 50.00
伍黃逢笑	\$ 20.00	\$ 20.00
關悅雄夫婦	\$ 100.00	\$ 50.00
潘東博	\$ 50.00	
林務堅夫婦	\$ 100.00	\$ 100.00
陸梁美娥	\$ 100.00	\$ 50.00
李趙綺雲	\$ 300.00	\$ 100.00
胡關琴英	\$ 100.00	\$ 100.00
梅靜嫻	\$ 20.00	\$ 20.00
陳坤瑜	\$ 30.00	\$ 30.00
余金城	\$ 50.00	
曾偉青夫婦		\$ 100.00
翁譚雁清	\$ 200.00	\$ 30.00
黃余灼琨	\$ 100.00	
張曼儀	\$ 50.00	
雷明進夫人	\$ 100.00	\$ 100.00
Estella Yu		\$ 40.00
余慧婷	\$ 250.00	\$ 250.00
趙吳寶玉		\$ 20.00
雷蕙瑩	\$ 100.00	
翁健安夫婦	\$ 100.00	
江友正	\$ 400.00	\$ 100.00
余趙活琴		\$ 100.00

邵一嵐	\$ 100.00	\$ 20.00
徐頌基	\$ 1,000.00	\$ 100.00
賴李佩珍	\$ 100.00	\$ 100.00
夏李新美		\$ 50.00
陳廖用愛	\$ 50.00	\$ 30.00
胡國傑夫婦	\$ 200.00	\$ 20.00
余健雄	\$ 100.00	\$ 20.00
陳李小嫦	\$ 100.00	\$ 50.00
伍李惠蘭		\$ 60.00
劉沅欣	\$ 20.00	\$ 20.00
傅蕊薇	\$ 100.00	
陳李雪嫻	\$ 30.00	\$ 20.00
甄兆祺	\$ 50.00	
丁德撫		\$ 40.00
黃慧雲	\$ 100.00	
方鈺澄	\$ 100.00	\$ 20.00
黃杰慧	\$ 100.00	\$ 100.00
劉林麗蓮	\$ 50.00	\$ 50.00
梅卓然	\$ 200.00	\$ 100.00
鍾鎮練夫婦	\$ 200.00	\$ 1,000.00
趙健明	\$ 250.00	
林琪	\$ 100.00	\$ 100.00
翁華健夫婦	\$ 350.00	\$ 100.00
趙燕玲	\$ 100.00	\$ 100.00
伍黃碧霞		\$ 20.00
梁彩霞	\$ 300.00	
王金鐳夫婦	\$ 5.00	\$ 5.00
湯淑芬	\$ 150.00	
楊智行夫人		\$ 100.00
黃美儀		\$ 20.00

黃玉英		\$ 10.00
曹林桂芳	\$ 100.00	
梅羅秀英	\$ 20.00	\$ 20.00
葉仲鳴夫婦	\$ 100.00	\$ 100.00
陳伍美香		\$ 50.00
石懿俊夫婦	\$ 200.00	\$ 150.00
曾泳河		\$ 20.00
李陳婉卿	\$ 30.00	\$ 50.00
Josephine Yu	\$ 500.00	\$ 500.00
唐韻慈		\$ 20.00
梁婉玲	\$ 50.00	
梁翠玲	\$ 50.00	
雷加頌	\$ 150.00	
李遠懿	\$ 20.00	\$ 20.00
T.K.Lau		\$ 20.00
陳大衛夫婦	\$ 25.00	
關張蓉芳	\$ 50.00	
趙崇文夫人	\$ 25.00	\$ 25.00
李趙麗珍	\$ 10.00	
李永銳夫婦	\$ 100.00	
李偉祥	\$ 20.00	
李惠芬	\$ 50.00	
馮德明	\$ 50.00	\$ 50.00
黃惠賜	\$ 100.00	
楊蘊瑤	\$ 200.00	
Wing Lee Ong	\$ 250.00	
伍聯歡夫婦	\$ 100.00	\$ 100.00
黃羅佩蓮	\$ 20.00	
Cash		\$ 5.00
<b>Total</b>	<b>\$12,695.00</b>	<b>\$7,455.00</b>

